

## INSCHALINGSADVIES 'TOLK VLAAMSE GEBARENTAAL' - NIVEAU 7

Op 19 juni 2020 werd het dossier 'Tolk Vlaamse Gebarentaal' door de inschalingscommissie behandeld. Bij de inschaling wordt aan het beroepskwalificatiedossier een niveau toegekend van de Vlaamse kwalificatiestructuur. De inschaling is gebaseerd op een daartoe ontwikkelde wetenschappelijke (geijkte) methode, toegepast op het aangeleverde beroepskwalificatiedossier. Het inschalingsadvies en bijhorende argumentering is geformuleerd bij consensus.

De inschalingscommissie was als volgt samengesteld

- Marc Troch, voorzitter
- Veerle Dillen (AHOVOKS), secretaris
- Sarah Bonte (AHOVOKS), kwaliteitsbewaker
- Frederik Vanroelen (Go!), commissielid
- Jonas De Raeve (Voka), commissielid
- Sarah Lambrecht (ABVV), commissielid
- Anne Vandenborre (Boerenbond), plaatsvervangend commissielid
- Eva Delvaux (Syntra Vlaanderen), plaatsvervangend commissielid
- Isabelle Melis (VLIR/VLHORA), plaatsvervangend commissielid
- Sam Coomans (ACV), plaatsvervangend commissielid

Verontschuldigd

- Kathleen Roosen (AHOVOKS), administratief ondersteuner
- Dirk Malfart (Verso), commissielid
- Koen Stassen (Katholiek Onderwijs Vlaanderen), commissielid

De inschalingscommissie adviseert in consensus het beroepskwalificatiedossier 'Tolk Vlaamse Gebarentaal' in te schalen op **niveau 7** van de Vlaamse kwalificatiestructuur

<b><i>Kennis &amp; Vaardigheden</i></b>	<b><i>Context, Autonomie &amp; Verantwoordelijkheid</i></b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- kennis en inzichten uit een specifiek domein of op het raakvlak tussen verschillende domeinen integreren en herformuleren</li> <li>- complexe nieuwe vaardigheden toepassen, geleerd aan zelfstandig, gestandaardiseerd onderzoek</li> <li>- complexe, geavanceerde en/of innovatieve probleemoplossende technieken en methodes kritisch beoordelen en toepassen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- handelen in onvoorspelbare, complexe en gespecialiseerde contexten</li> <li>- volledig autonoom functioneren met beslissingsrecht</li> <li>- eindverantwoordelijkheid opnemen voor het bepalen van collectieve resultaten</li> </ul>

Bron: decreet betreffende de Vlaamse kwalificatiestructuur van 30 april 2009

## Argumentatie/Motivering:

- descriptorelement 'Kennis'

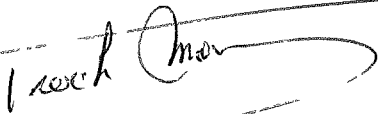
De kennis van de tolk behelst theoretische kennis die zeer gespecialiseerd en diepgaand is. cultuurspecifieke elementen, technische elementen, vergader- en tolktechnieken De tolk is een taalexpert, doet onderzoek naar taalkundige fenomenen en wetenschappelijke elementen en heeft kennis van alle variaties in de gekende talen met inbegrip van idiomen, dialecten en taalnuances om zo zijn tolkopdrachten naar behoren te kunnen uitvoeren Verder verdiept de tolk zich in andere vakgebieden afhankelijk van de opdracht.
- descriptorelement 'Vaardigheden'
  - o Cognitieve vaardigheden. De tolk voert zorgvuldig en kritisch systematisch onderzoek· research in functie van de tolkopdracht, onderzoeken van taalkundige fenomenen. De tolk moet snel, ad-rem, zorgvuldig, foutloos, en neutraal tolken wat een hoge mate van cognitieve vaardigheid vereist De tolk moet dus creatief kunnen denken en handelen, taken ontleden en informatie tot een nieuw geheel vormen. Vlaamse gebarentaal is bovendien continu in evolutie De tolk VGT tolkt zowel vanuit de eerste taal (het Nederlands) naar de vreemde taal als vanuit de vreemde taal naar de eerste taal Hij doet dit voor beide tolkrichtingen bovendien bijna steeds simultaan.
  - o Probleemoplossende vaardigheden· De tolk zoekt actief naar oplossingen en achterhaalt de idee die achterliggend is Hij/zij gaat ook ad rem en creatief om met onverwachte situaties (bijvoorbeeld een taalelement dat nieuw is in de taal, een spreker die te snel praat) en conflicten De tolk moet adequaat kunnen reageren op specifiek gedrag van sprekers Oplossingen zijn niet steeds voor de hand maar er moeten geen nieuwe oplossingen ontwikkeld worden
  - o Motorische vaardigheden. Gebarentaal vraagt om experthandelingen waarbij de gebaren duidelijk gevormd worden in al hun parameters (handvorm, beweging, oriëntatie, locatie, ...) en de vingerspelling volledig, correct en duidelijk moeten zijn Het ritme moet comfortabel afleesbaar en gelijktijdig met het overeenkomstig mondbeeld uitgevoerd worden
- descriptorelement 'Context'
  - o Omgevingscontext De tolk dient zeer flexibel om te gaan met onverwachte wendingen in het tolkproces De tolk dient op de parate kennis te kunnen terugvallen om ad hoc in te spelen op onverwachte wendingen De tolk handelt altijd in onvoorspelbare contexten. Er is specifieke vaktaal nodig in elke tolkopdracht. Tolken moeten soms in moeilijke omstandigheden werken waarbij intermenselijke relaties een grote rol spelen. Hij/zij moet de nodige flexibiliteit aan de dag leggen.
  - o Handelingscontext· Het tolken vereist continue aandacht omdat de boodschap in de brontaal maar eenmalig beluisterd kan worden Deze continue aandacht moet aanwezig zijn tijdens de ganse opdracht Er is een hoge mate van nauwkeurigheid, stressbestendigheid en concentratie nodig.
- descriptorelement 'Autonomie'

Is zelfstandig in het uitvoeren van de eigen werkzaamheden en het bestuderen, interpreteren, verwerken en toepassen van onderzoeksgegevens en theorieën. De tolk is wel gebonden aan de inhoud van de opdracht maar doet beroep op relevante bronnen en relevante tools De tolk is volledig autonoom tijdens de tolkopdracht en neemt in die tijd steeds zelf de beslissingen Hij/zij is verantwoordelijk voor de eigen professionalisering

- descriptorelement 'Verantwoordelijkheid'

De tolk zet een mondelinge boodschap getrouw en volledig om van brontaal naar doeltaal teneinde de volledige verantwoordelijkheid op te nemen voor het mogelijk maken van communicatie tussen gesprekspartners en om deze communicatie snel, correct en efficiënt te laten verlopen. Hiervoor dient de tolk taalkundige fenomenen en theorieën binnen binnen het Nederlands en de Vlaamse Gebarentaal onderzoeken, tolkopdrachten voor te bereiden, research uit te voeren in functie van de tolkopdracht en continue de eigen deskundigheid opbouwen. De tolk heeft binnen zijn domein richtingbepalende expertise.

Brussel, 19 juni 2020

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Troch' followed by a stylized flourish.

Marc Troch  
Voorzitter